

MENDELSSOHN'S LIEDER

(R 217, SW 547)

Liszt erwähnte die Bearbeitung der *Lieder* Felix Mendelssohn-Bartholdys (1809–1847) zum ersten Mal¹⁾ in einem Brief, datiert London, den 27. Mai 1840. Wir wissen nicht, um welche Lieder es damals ging; die Erstausgabe²⁾ der Bearbeitungen, die noch im Dezember 1840 erschien, enthält auf jeden Fall die uns bekannten sieben Lieder. Die Entstehung der Bearbeitung von *Auf Flügeln des Gesanges* (Sechs Gesänge, op. 34 Nr. 2, Heine³⁾), *Sonntagslied* (op. 34 Nr. 5, Klingemann⁴⁾), *Reiselielied* (op. 34 Nr. 6, Heine), *Neue Liebe* (Sechs Gesänge, op. 19/a Nr. 4, Heine), *Frühlingslied* (Sechs Gesänge, op. 47, Nr. 3, Lenau⁵⁾), *Winterlied* (op. 19/a Nr. 3, aus dem Schwedischen) und *Suleika* (op. 34 Nr. 4, Marianne von Willemer – J. W. von Goethe⁶⁾) hängt wahrscheinlich mit Liszts Leipziger Aufenthalt im März 1840 zusammen.⁷⁾ Der Kopf des Leipziger Musiklebens und somit einer der Veranstalter von Liszts dortigen Konzerten war Mendelssohn, dessen Kompositionen Liszt damals in großer Zahl kennenlernte und auf sein Programm setzte. Der Briefwechsel zwischen den beiden Komponisten zeugt vom nachhaltigen Eindruck, den sie aufeinander machten und von gegenseitiger Sympathie. Liszt bezeichnete Mendelssohn als den hervorragendsten Komponisten des damaligen Deutschlands

MENDELSSOHN'S LIEDER

(R 217, SW 547)

Liszt first mentioned the arrangement of *songs* by Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809–1847) in a letter dated 27 May 1840, London.¹⁾ There is no knowledge precisely which songs were meant at the time; at any rate, the first edition of the arrangements²⁾ published in the same year, in December 1840 contains the seven songs known to us. The genesis of the arrangements *Auf Flügeln des Gesanges* (Sechs Gesänge, op. 34 No. 2, Heine³⁾), *Sonntagslied* (op. 34 No. 5, Klingemann⁴⁾), *Reiselielied* (op. 34 No. 6, Heine), *Neue Liebe* (Sechs Gesänge, op. 19/a No. 4, Heine), *Frühlingslied* (Sechs Gesänge, op. 47 No. 3, Lenau⁵⁾), *Winterlied* (op. 19/a No. 3, from Swedish) and *Suleika* (op. 34 No. 4, Marianne von Willemer – J. W. von Goethe⁶⁾) is probably connected with Liszt's stay in Leipzig in March 1840.⁷⁾ Mendelssohn was a leading figure of the musical life of the town and one of the organizers of Liszt's concerts there. It was on this occasion that Liszt became acquainted with several of Mendelssohn's compositions and included them in his programme. Their correspondance bears evidence of the deep impression they made on each other and their mutual attraction. Liszt called Mendelssohn the most excellent composer of Germany of the time and kept his works, including the arrangements of these songs,

¹⁾ S. OCLA I, S. 443.

²⁾ Breitkopf & Härtel, Leipzig, Plattennummern: 6446–6451, s. HM, Dez. 1840, S. 205 sowie MND, S. 9.

³⁾ Heinrich Heine (1797–1856) deutscher Dichter und Schriftsteller.

⁴⁾ Karl Klingemann (1798–1862) preußischer Botschaftsrat in London, Liebhaberdichter. Er gehörte zu Mendelssohns Freundeskreis.

⁵⁾ Nikolaus Lenau (1802–1850) deutscher Dichter ungarischer Geburt.

⁶⁾ Marianne von Willemer (geborene Marianne Jung, 1784–1860) war eine der Spätlieben Johann Wolfgang von Goethes (1749–1832), die *Suleika* des 1814/15 entstandenen Werkes *West-östlicher Divan*. Goethe nahm mit gewissen Modifizierungen auch einige von ihren Gedichten in diesen Verszyklus auf.

⁷⁾ Über Liszts Leipziger Aufenthalt, seine drei Konzerte im Gewandhaus (am 17., 24. und 30. März 1840) sowie über die Beziehung zwischen Liszt und Mendelssohn s. OCLA I, S. 416–417; JLB, S. 75 und 319; WL1, S. 348–351 und die Memoiren des alten Liszts: GL, S. 109.

¹⁾ S. OCLA I, p. 443.

²⁾ Breitkopf & Härtel, Leipzig, Plate No.: 6446–6451, see HM, December 1840, p. 205 and MND, p. 9.

³⁾ Heinrich Heine (1797–1856): a German poet and writer.

⁴⁾ Karl Klingemann (1798–1862) was a Prussian counsellor of legation in London and amateur poet. He belonged to Mendelssohn's circle of friends.

⁵⁾ Nikolaus Lenau (1802–1850): a German poet of Hungarian birth.

⁶⁾ Marianne von Willemer (née Marianne Jung, 1784–1860) was one of Johann Wolfgang von Goethe's (1749–1832) sweethearts late in life, the *Suleika* of the *West-östlicher Divan* written in 1814/15. Goethe included with certain modifications some poems of hers among the pieces of this cycle.

⁷⁾ On Liszt's stay in Leipzig, his three concerts given in the Gewandhaus (17, 24 and 30 March 1840) as well as the relationship between Liszt and Mendelssohn see OCLA I, pp. 416–417; JLB, pp. 75 and 319; WL1, pp. 348–351 and the memoirs of the aging Liszt: GL, p. 109.